

# ROEKO Gelatamp

Instructions for use
----------------------

**Proprietés:**

Gelatamp is a haemostatically acting gelatine sponge to which 5% colloidal silver is added. It facilitates optimum wound treatment when applied to a surgical cavity and can be cut to the required size to fit smaller wound cavities. The evenly porous foam structure absorbs its own weight in blood several times over, promotes thrombocyte aggregation due to the large surface and fills the wound cavity. The plug thus formed has a constant volume, fits snugly and stabilises blood coagulum. This prevents the formation of fissures and secondary cavities which, without Gelatamp, could form by contraction of the blood coagulum and trigger infection due to the invasion of contaminated saliva. Callus formation is not hindered in this way. Impaired wound healing in larger surgical cavities is thus avoided.

Gelatamp remains in the wound and is completely absorbed within four weeks.

The addition of colloidal silver has an antimicrobial effect and does not develop resistance. Unlike other potential antimicrobial additives, colloidal silver cannot be washed away from the sponge so that its insolubility produces a long lasting depot effect. Gelatamp is sold gamma-sterilised.

**Composition:**

One Gelatamp gelatine sponge (14 x 7 x 7 mm) contains:

Hardened gelatine Ph. Eur.	9,5 mg
Colloid silver Ph. Eur.	0,5 mg

**Indications:**

The treatment of alveoli and wound cavities, e.g. after extractions, cystectomies, cystostomies, apical amputations, maxillary sinus perforations, following surgical removal of tumours or retained teeth
Prevention of secondary cavity formation
Prophylaxis of wound infections
Secondary haemorrhage prophylaxis
As a dressing after gingivectomy
In periodontopathies

**Instructions for use:**

After opening the aluminium seal, Gelatamp is removed under aseptic conditions and is immediately ready for use. The size of the small sponge can be adjusted to fit the wound cavity if need be, without squeezing. Two Gelatamp plugs can be used for larger wounds.

The sponge is immediately placed dry and un-squeezed in the fresh, blood-filled wound cavity and should be allowed to absorb as much blood as possible (visual inspection). The sponge must not protrude over the inner gingival margin so as not to adversely affect the desired epithelialisation. This constitutes definitive treatment of the alveolus and there is no need for subsequent rinsing.

**Sterility:**

Gelatamp is supplied gamma-sterilised. The sterility of undamaged, unopened packs is guaranteed until the first application. Damaged packages should be discarded prior to use.

Given the antimicrobial effect of this product, safe application is guaranteed until the product is used or up to the expiry date once the package had been opened, provided that Gelatamp is removed under aseptic conditions.

**Contra-indications:**

Infected, secretory and purulent wounds; hypersensitivity to silver or gelatine.

**Side effects:**

Recovery may be delayed if used incorrectly, especially in the case of contaminated alveolar spaces.

**Interactions with other drugs:**

Concomitant application of alveolar pastes, wound plugs or other inserts apart from thrombin preparations as dry powder, and moistening with liquid substances or medication such as anion-active surfactants, antiseptics containing phenol, ethacridine lactate, dilute mineral acids and concentrated saline solutions can hinder wound recovery and should therefore be avoided. Please avoid contact with hydrogen peroxide as this will bleach the sponge.

**Storage instructions:**

Gelatamp possesses moisture-absorbing properties. The package must therefore be closed immediately after use and stored dry, protected from light. Keep all medicines out of the reach of children. Gelatamp has a shelf-life of 3 years. It can be used unopened and after opening up to the expiry date. The product should no longer be used once the date on the packaging and label has elapsed. Unused sponges can easily be disposed of with laboratory waste whereas, the plastic container, lids and aluminium foil, etc. can be recycled.

**Availability:**

20 sponges	REF 274 002
50 sponges	REF 274 007

**Date of issue:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Notice d’utlisation
---------------------

**Propriétés :**

Gelatamp est une éponge de gélatine à effet hémostatique à laquelle ont été ajoutés 5 % d’argent colloïdal. Elle permet un soin optimal de la plaie après mise en place dans une cavité chirurgicale et peut être taillée à la dimension requise pour les plaies cavitaires de petite taille. La structure de l’éponge, en mousse d’une porosité régulière, peut absorber une quantité de sang équivalente à plusieurs fois son propre poids, favorise l’agrégation des thrombocytes grâce à sa vaste surface et s’adapte à la plaie cavitaire. La charpente ainsi obtenue a un volume constant, adhère uniformément à son environnement et stabilise le coagulum sanguin. Ceci empêche la formation de fentes et de cavités secondaires qui peuvent non seulement survenir sans Gelatamp par contraction du coagulum sanguin, mais également provoquer une infection par pénétration de salive infectée. La formation du callus n’en est pas affectée. Ainsi, il est possible d’éviter les troubles de la cicatrisation de plaies cavitaires majeures. Gelatamp reste en place dans la plaie et se résorbe complètement en l’espace de quatre semaines. L’ajout d’argent colloïdal exerce une action antimicrobienne sans développement de résistance. Contrairement à d’autres additifs antimicrobiens, l’argent colloïdal est difficilement soluble et ne peut pas s’échapper de l’éponge par lavage. C’est ce qui provoque son effet de retard. Gelatamp est commercialisé stérilisé aux rayons gamma.

**Composition :**

Une éponge de gélatine Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) contient :

Gélatine durcie Ph. Eur.	9,5 mg
Argent colloïdal Ph. Eur.	0,5 mg

**Indications :**

Traitement d’alvéoles et de plaies cavitaires, par exemple après une extraction, une cystectomie, une cystostomie, une résection apicale, une perforation du sinus maxillaire, l’ablation chirurgicale d’une tumeur ou de dents incluses
Prévention de la formation d’une cavité secondaire
Prophylaxie des infections de plaies
Prophylaxie des héorragies secondaires
Utilisation comme pansement après gingivectomie
Utilisation en cas de parodontopathie

**Mode d’emploi :**

Après ouverture de la capsule d’aluminium, déballer Gelatamp dans des conditions d’asepsie. Il est alors prêt pour un emploi immédiat. En cas de besoin, la taille de la petite éponge peut être ajustée à la plaie cavitaire, sans la comprimer. Pour les plaies majeures, deux éponges de Gelatamp peuvent être utilisées. Mettre immédiatement en place l’éponge sèche et non comprimée dans la plaie cavitaire fraîche et remplir de sang. Laisser l’éponge absorber autant de sang que possible (contrôle visuel). Afin de ne pas nuire à l’épithélisation souhaitée, l’éponge ne doit pas dépasser le bord intérieur de la gencive. Ainsi, l’alvéole est définitivement soignée et ne doit plus être lavée.

**Stérilité :**

Le Gelatamp est livré stérilisé aux rayons gamma. La stérilité est garantie jusqu’à la première utilisation, lorsque l’emballage est non endommagé et fermé. Tout emballage endommagé doit être jeté. Compte tenu de l’effet antimicrobien de ce produit, une application sûre est garantie jusqu’à l’utilisation du produit ou jusqu’à la date d’expiration, une fois l’emballage ouvert, à condition que Gelatamp soit déballé dans des conditions d’asepsie.

**Contre-indications :**

Plaies infectées, suintantes ou purulentes, hypersensibilité à l’argent ou à la gélatine.

**Effets secondaires :**

La guérison peut être retardée en cas d’utilisation incorrecte, en particulier lorsque les espaces alvéolaires sont contaminés.

**Interactions avec d’autres produits :**

L’utilisation simultanée de pâtes alvéolaires, de pansements de plaies ou autres dispositifs, à l’exception de préparations de thrombine en poudre sèche, ainsi que l’imprégnation avec des produits liquides ou des médicaments tels que des dérivés tensio-actifs anioniques, des antiseptiques contenant du phénol, du lactate d’ethacridine, des acides minéraux dilués et des solutions salines concentrées, peuvent entraver la cicatrisation et doivent être exclues. Éviter absolument tout contact avec du peroxyde d’hydrogène pour éviter la décoloration de l’éponge.

**Conseils de conservation :**

Gelatamp présente des propriétés hygroscopiques. Par conséquent, il convient de refermer l’emballage immédiatement après utilisation et de le conserver à l’abri de l’humidité et de la lumière. Les dispositifs médicaux doivent être conservés hors d’atteinte des enfants.

Gelatamp peut être conservé pendant trois ans, il peut être utilisé jusqu’à la date de péremption, même une fois ouvert. Ne plus l’utiliser après la date figurant sur l’emballage et sur l’étiquette. Les éponges non utilisées peuvent être mises au rebut avec les déchets biologiques. Le flacon en plastique, le couvercle et la feuille en aluminium sont recyclables.

**Présentation :**

20 éponges	REF 274 002
50 éponges	REF 274 007

**Date de rédaction ou révision de la notice:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Istruzioni per l’uso
----------------------

**Caratteristiche:**

Gelatamp è una spugna in gelatina ad effetto emostatico addizionata con un 5% di argento colloidale, che consente, se applicata nella cavità operatoria, di eseguire una medicazione ottimale. La spugna può essere tagliata nella misura esatta desiderata per adattarla anche alle piccole cavità. La struttura porosa uniforme permette alla spugna di assorbire sangue in misura molte volte superiore al suo peso, favorendo l’aggregazione dei trombociti grazie alla sua grande superficie e riempiendo tutta la cavità. Il tampone che ne risulta ha volume costante, aderisce strettamente alla zona circostante e stabilizza il coagulo. Si evita così la formazione di interstizi e di cavità secondarie che, in assenza di Gelatamp, potrebbero formarsi per contrazione del coagulo ed essere causa di infezioni a causa della penetrazione di saliva infetta. La presenza della spugna non impedisce invece la formazione del tessuto calloso. Si evitano così le complicanze nella fase di guarigione delle cavità operatorie di grandi dimensioni. La spugna Gelatamp rimane nella ferita e viene completamente riassorbita nel giro di quattro settimane. L’aggiunta di argento colloidale svolge un effetto antibatterico senza alcuna formazione di resistenza. Contrariamente ad altri possibili additivi battericidi, l’argento colloidale non viene dilavato dalla spugna e, grazie alla sua insolubilità, esercita un effetto deposito di lunga durata. Gelatamp è messa in commercio sterilizzata ai raggi gamma.

**Composizione:**

Una spugna di gelatina Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) contiene:

Gelatina solidificata Ph. Eur.	9,5 mg
Argento colloidale Ph. Eur.	0,5 mg

**Campo d’impiego:**

Medicazione di alveoli e cavità operatorie, per es. in seguito a estrazioni, cistectomie, cistotomie, amputazione degli apici radicali, perforazioni dei seni mascellari, in seguito a rimozione chirurgica di tumori o denti ritenuti.
Prevenzione della formazione di cavità secondarie.
Profilassi delle infezioni della ferita.
Profilassi antiemorragica.
Come materiale di medicazione in seguito a gengivectomia.
Parodontopatie.

**Istruzioni per l’uso:**

Dopo aver aperto lo strato di alluminio, prelevare Gelatamp in condizioni asettiche. Gelatamp è immediatamente pronta all’uso. Se necessario, adattare la misura della spugna alle dimensioni della cavità da tamponare in modo che non eserciti alcuna compressione. In caso di grandi ferite, si possono usare anche due spugne Gelatamp. Subito dopo l’intervento, inserire nella cavità appena formata e piena di sangue la spugna asciutta senza comprimera. La spugna deve impregnarsi completamente di sangue (controllo visivo). Per non pregiudicare la ripitelizzazione, la spugna non deve sporgere oltre il margine interno della gengiva. L’alveolo è così medicato definitivamente e non necessita di ulteriore irrigazione.

**Sterilità:**

Gelatamp è sterilizzata ai raggi gamma. La sterilità è garantita fino al primo impiego se la confezione è integra e sigillata. Le confezioni che risultano danneggiate prima dell’uso devono essere eliminate. Data l’azione antibatterica del prodotto, dopo la prima apertura della confezione la sicurezza dell’uso di Gelatamp è garantita fino all’esaurimento del prodotto o al raggiungimento della data di scadenza, a condizione che Gelatamp venga prelevata dalla confezione in condizioni asettiche.

**Controindicazioni:**

Ferite infette, secretanti e purulente; ipersensibilità all’argento o alla gelatina.

**Effetti indesiderati:**

Possono verificarsi ritardi di guarigione in caso di impiego non corretto, specialmente in caso di contaminazione della cavità alveolare.

**Interazioni con altri prodotti:**

L’impiego concomitante di paste alveolari, conì per medicazione o simili, ad eccezione dei preparati trombinici sotto forma di polvere, come pure l’impregnazione con sostanze o medicinali liquidi, quali surfattanti anionici, antisettici fenolici, lattato di etacridina, acidi minerali diluiti e soluzioni saline concentrate, possono ostacolare la guarigione della ferita e devono pertanto essere evitati. Evitare il contatto con acqua ossigenata poiché provocherebbe lo sbiancamento della spugna.

**Conservazione:**

Date le proprietà idroassorbenti di Gelatamp, la confezione deve essere chiusa subito dopo l’uso e conservata in luogo asciutto e al riparo dalla luce.

Conservare i prodotti medicinali fuori dalla portata dei bambini.

Gelatamp si conserva per 3 anni e può essere utilizzata fino alla data di scadenza, sia nella confezione non aperta che dopo l’apertura. Non utilizzare più il prodotto oltre la data di scadenza riportata sulla confezione e sull’etichetta.

Le spugne non utilizzate possono essere smaltite senza problemi con i rifiuti di laboratorio, mentre la confezione in materiale plastico, il coperchio e la pellicola d’alluminio possono essere destinati al riciclaggio.

**Confezioni:**

20 spugne	REF 274 002
50 spugne	REF 274 007

**Stato delle informazioni:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Instrucciones de uso
----------------------

**Características:**

Gelatamp es una esponja de gelatina de efecto hemostático con aditamento del 5% de plata coloidal. Permite un tratamiento óptimo de heridas después de ser usado dentro de una cavidad quirúrgica y se puede cortar exactamente del tamaño deseado en áreas pequeñas de cavidades quirúrgicas. La estructura uniformemente porosa de la esponja absorbe un volumen de sangre varias veces mayor a su propio peso, estimula, debido a su gran superficie, la agregación de trombocitos y llena la cavidad quirúrgica. La estructura que se forma es estable en su volumen, se adapta en forma justa a su alrededor y estabiliza el coágulo de sangre. Esto impide la formación de pequeños espacios y de cavidades secundarias, los cuales, sin Gelatamp, se pueden formar por contracción del coágulo de sangre y pueden causar infecciones por la invasión de saliva contaminada. No se altera la formación de hueso. De esta manera se pueden evitar alteraciones en la cicatrización de cavidades quirúrgicas grandes.

Gelatamp permanece en la herida y es reabsorbido totalmente a las cuatro semanas.

El aditamento de plata coloidal tiene un efecto antibiótico y no desarrolla resistencia. Al contrario de otros posibles aditamentos antibacteriales, la plata coloidal no se puede extraer del tapón mediante enjuague, y desarrolla, por su insolubilidad, un efecto de depósito. Gelatamp es esterilizado por rayos gama.

**Composición:**

Una esponja de gelatina Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) contiene:

Gelatina endurecida Ph. Eur.	9,5 mg
Plata coloidal Ph. Eur.	0,5 mg

**Áreas de aplicación:**

Tratamiento de alvéolos y cavidades quirúrgicas, por ej. después de extracciones, cistectomías, cistotomías, apicectomías, perforaciones oro-antrales, después de cirugías de tumores o dientes retenidos.
Prevención de formación secundaria de cavidades quirúrgicas.
Prevención de infecciones de heridas.
Prevención de hemorragias posteriores.
Como material de vendaje después de gingivectomías.
En periodontopatías.

**Indicaciones de uso:**

Gelatamp es extraído del envase en condiciones asépticas una vez retirado el sello de aluminio y está inmediatamente listo para su uso. En caso necesario, el tamaño de la esponjilla se puede adaptar a la cavidad quirúrgica sin ejercer presión. En heridas más grandes también se pueden utilizar dos cubos de Gelatamp. La esponjilla seca y no comprimida es colocada inmediatamente después de la intervención quirúrgica en la cavidad fresca y llena de sangre, en donde debe llenarse completamente con sangre (control visual). Para no impedir la epitелización deseada, la esponja no debe sobrepasar el borde gingival interno. Así el alveolo queda definitivamente tratado y no debe ser enjuagado nuevamente.

**Esterilidad:**

Gelatamp es esterilizado por radiación gama. En empaques no dañados y cerrados la esterilidad queda garantizada hasta su primera aplicación. Empaques dañados antes de su uso deben ser desechados. Debido a su efecto propio antimicrobiano queda garantizada una segura utilización, bajo condiciones asépticas, desde la primera apertura del empaque y la extracción de Gelatamp hasta que se acabe o se cumpla la fecha de vencimiento.

**Contraindicaciones:**

Heridas infectadas, purulentas y supurantes, hipersensibilidad a la plata o a la gelatina.

**Reacciones secundarias:**

Pueden surgir desajustes restitutivos en aplicación inapropiada, sobre todo en áreas alveolares contaminadas.

**Interacciones con otras sustancias:**

La aplicación simultánea de pastas alveolares, conos de cicatrización u otros preparados, con excepción de preparados de trombina en polvo seco así como una humidificación con materiales líquidos o medicamentos, como tensioactivos aniónicos, antisépticos con contenido de fenol, lactatos de etacridina, ácidos minerales diluidos y soluciones salinas concentradas puede impedir la restitución de la herida y por lo tanto debe ser evitada. Hay que descartar un contacto con hidrógeno peróxido debido a que se puede desteñir la esponja.

**Indicaciones de almacenamiento:**

Gelatamp tiene propiedades de absorción de humedad, por lo tanto debe almacenarse en un lugar seco. El envase deberá guardarse cerrado para proteger el producto de la luz. Los productos médicos deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Gelatamp tiene una vida útil de 3 años. Puede mantenerse en empaque cerrado o, una vez abierto, ser utilizado hasta la fecha de vencimiento. No utilizar después de la fecha de vencimiento que se encuentra sobre el empaque y la etiqueta. Las esponjillas no utilizadas se pueden desearchar sin ningún problema con los demás desechos biológicos; el bote de plástico, la tapa y el aluminio se pueden reciclar.

**Presentación:**

20 esponjas	REF 274 002
50 esponjas	REF 274 007

**Estado de la información:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Instruções de uso
-------------------

**Propriedades:**

Gelatamp é uma esponja de gelatina de efeito hemostático crescida de prata coloidal a 5 %. Pela aplicação numa cavidade cirúrgica, ela possibilita um tratamento ideal da ferida e pode, no caso de cavidades menores, ser cortada exactamente no tamanho desejado. A estrutura homogeneamente porosa da esponja absorve, em relação ao seu peso próprio, uma quantidade múltipla de sangue, favorece a agregação de trombócitos, devido à sua grande superfície e preenche a cavidade cirúrgica. A estrutura que se forma tem um volume constante, ajusta-se bem à circunvizinhança e estabiliza o coágulo de sangue, evitando, assim, o aparecimento de fissuras e cavidades secundárias que podem desenvolver-se sem o emprego de Gelatamp pela contração do coágulo de sangue e que, através da invasão de saliva contaminada, podem provocar infecções. Assim, a formação do calo não é prejudicada. Dessa forma, são evitadas as dificuldades de cicatrização das feridas em cavidades cirúrgicas maiores. Gelatamp permanece na cavidade e é completamente absorvido dentro de quatro semanas. A adição de prata coloidal tem um efeito antibiótico sem desenvolvimento de resistências. Ao contrário do acréscimo de outros possíveis agentes antibacterianos, a prata coloidal não sai da esponja com o enxágue e actua como um depósito, devido à sua indissolubilidade. Gelatamp é esterilizado com gama.

**Composição:**

Uma esponja de gelatina Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) contém:

Gelatina solidificada Ph. Eur.	9,5 mg
Prata coloidal Ph. Eur.	0,5 mg

**Indicações:**

Tratamento de alvéolos e cavidades cirúrgicas, por exemplo após extracções, cistectomias, cistostomias, apicectomias, perfurações dos seios maxilares, após a extracção cirúrgica de tumores ou de dentes incluídos
prevenção de formação de cavidades secundárias
profilaxia de infecções na cavidade cirúrgica
profilaxia de sangramento posterior após gingivectomia, como material de penso em periodontopatias

**Recomendações de utilização:**

Depois da remoção do selo de alumínio, Gelatamp é retirado em condições asépticas e já está pronto para a utilização. Se necessário, o tamanho da esponja deve ser adaptado à cavidade cirúrgica, sem gerar compressão. No caso de cavidades maiores, poderão ser necessárias duas esponjas Gelatamp. Imediatamente após a intervenção, a esponja deve ser colocada seca e não comprimida na cavidade fresca e cheia de sangue, devendo ficar repleta de sangue (controlo visual). A fim de não comprometer a epitелização desejada, a esponja não deve exceder a borda interna da gengiva. Dessa forma, o alvéolo é tratado definitivamente e não precisa de ser enxaguado novamente.

**Esterilidade:**

Gelatamp é fornecido esterilizado com gama. Se a embalagem estiver fechada e intacta, a esterilidade até a primeira utilização estará garantida. As embalagens que estiverem danificadas antes da utilização deverão ser rejeitadas. Pela sua própria acção antimicrobiana, Gelatamp permite uma utilização segura até ao consumo total da embalagem ou até à expiração da data de validade, desde que tenha sido retirado em condições asépticas.

**Contra-indicações:**

Feridas infectadas, segregantes e purulentas, hipersensibilidade à prata ou à gelatina.

**Efeitos secundários:**

Problemas de restabelecimento podem ocorrer devido à utilização imprópria, especialmente em cavidades alveolares contaminadas.

**Interacções medicamentosas:**

Deve ser evitada a utilização concomitante de pastas alveolares, pensos cónicos ou outros pensos (com excepção de preparações de trombina em pó seco) bem como uma embedição com substâncias líquidas ou medicamentos, tais como agentes tensioactivos aniónicos, antissépticos à base de fenol, lactato de etacridina, ácidos minerais diluídos e soluções salinas concentradas, pois podem prejudicar o restabelecimento da ferida. Deve ser evitado o contacto com peróxido de hidrogénio pois pode desbotar a esponja.

**Condições de conservação:**

Gelatamp é higroscópico e, por isso, a embalagem deve ser imediatamente fechada após a utilização e guardada em local seco, protegido da luz. Os medicamentos devem ser mantidos fora do alcance das crianças. Gelatamp tem uma validade de 3 anos. Aberta ou fechada, a embalagem pode ser utilizada até à expiração da data de validade. Não utilizar após a expiração da data de validade indicada na embalagem e na etiqueta. A eliminação das esponjas não utilizadas pode ser feita sem problemas, despejando-as no lixo biológico. A caixa de plástico, a tampa e a película de alumínio podem ser entregues para reciclagem.

**Apresentação:**

20 esponjas	REF 274 002
50 esponjas	REF 274 007

**Data de actualização:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Gebruiksaanwijzing
--------------------

**Eigenschappen:**

Gelatamp is een hemostatisch werkend gelatine-sponsje met 5% colloïdale zilvertoevoeging. Het maakt na toepassing in een operatiewond optimale wondverzorging mogelijk en kan bij kleinere wondholtes exact op de gewenste grootte worden geknipt. De gelijkmatig poreuze sponsstructuur neemt een veelvoud van zijn eigen gewicht aan bloed op, bevordert vanwege de grote oppervlakte de trombocytenklontering en vult de wondholte op. De structuur die zo ontstaat is volumebestendig, ligt dicht tegen het omringende weefsel aan en stabiliseert het bloedstolsel. Dit voorkomt het ontstaan van spleten en secundaire holtes, die zich zonder Gelatamp door contractie van het bloedstolsel kunnen vormen en die door het binnendringen van besmet speeksel infecties kunnen veroorzaken. De callusvorming wordt daardoor niet belemmerd. Stoomrissen in de wondgeving van grotere operatieholtes kunnen zo worden voorkomen.

Gelatamp blijft in de wond en wordt binnen vier weken volledig geresorbeerd.

De toevoeging van colloïdaal zilver heeft een antimicrobiële werking zonder resistievorming. In tegenstelling tot mogelijke andere antibacteriële toevoegingen kan colloïdaal zilver niet uit de tampon gespoeld worden en vertoort het door zijn onoplosbaarheid een langdurige depotwerking. Gelatamp wordt gamma-gesteriliseerd in de handel gebracht.

**Samenstelling:**

Een gelatinesponsje Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) bevat:

geharde gelatine Ph. Eur.	9,5 mg
colloïdaal zilver Ph. Eur.	0,5 mg

**Indicaties:**

Verzorging van alveolen en wondholtes bijv. na extracties, cystectomieën, cystostomieën, wortelpuntamputaties, kaakholteperforaties, na operatieve verwijdering van tumoren of gereïneerde tanden
Voorkoming van secundaire holtevorming
Profilaxe van wondinfecties
Nabloedingsprofilaxe
Na gingivectomie als verbandmateriaal
Bij parodontopathieën

**Aanwijzingen voor het gebruik:**

Nadat de aluminiumverzegeling is geopend, wordt Gelatamp op aseptische wijze verwijderd en is meteen klaar voor gebruik. Indien nodig kan de grootte van het sponsje aan de wondholte worden aangepast, zonder samendrukking te brengen. Bij grotere wonden kunnen ook twee blokjes Gelatamp worden gebruikt.

Het sponsje wordt direct na de ingreep droog en niet gecomprimeerd aangebracht in de verse, met bloed gevulde wondholte en moet zich daar volledig vullen met bloed (visuele controle). Om geen afbreuk te doen aan de gewenste epithelisatie mag de spons niet boven de binnenste rand van het tandvlees uitsteken. Daarmee is het alveolum definitief verzorgd en behoeft niet meer te worden gespoeld.

# roEKO Gelatamp

Brugsanvisning
----------------

**Egenskaber:**

Gelatamp er en hæmostatisk virksom gelatine-svamp med 5 % kolloid sølvtilsætning. Produktet muliggør en optimal sårbehandling efter anbringelsen i en operationskavitet og kan skæres til i den ønskede størrelse i tilfælde af mindre sårkaviteter. Takket være svampens jævnt porøse struktur er den i stand til at absorbere en blodmængde, der langt overstiger dens egen vægt, og på grund af den store overflade fremmer den thrombocyttaggregationen og udfylder sårkaviteten. Den således opståede form har en konstant volumen, slutter sig tæt til omgivelserne og stabilise-rer blodkoaglet. Dette hindrer dannelsen af spalter og sekundære hulrum, der uden brug af Gela-tamp ville kunne opstå på grund af blodkoaglets kontraktion og fremkaldte infektioner på grund af invasion af inficeret spyt. På denne måde bliver callusdannelsen ikke hæmmet, og forstyrrelser af sårhelingen ved større operati-onskaviteter kan således undgås.

Gelatamp forbliver i såret og resorberes fuldstændigt inden for fire uger.

Tilsætningen af kolloid sølv har en antimikrobiel effekt uden resistensdannelse. I modsætning til andre mulige antibakterielle tilsætninger vaskes kolloid sølv ikke ud af tamponen og udvikler dermed en depotvirkning på grund af sin uopløselighed. Gelatamp leveres i gammasteriliseret tilstand.

<b>Sammensætning:</b>	
En gelatinesvamp Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) indeholder:	
Hærdet gelatine Ph. Eur.	9,5 mg
Kolloid sølv Ph. Eur.	0,5 mg

**Indikationer:**

Behandling af alveoler og sårkaviteter, fx efter eks-traktioner, cystektomier, cystostomia, rodspidsam-putationer, kæbhuleperforationer, etter operativ fjernelse af tumorer eller retinerede tænder
Undgåelse af sekundær hulrumsdannelse
Profylakse af sårinfektioner
Efterblødningsprofylakse
Som forbindningsmateriale efter gingivektomi
Ved paradontopati

**Anvisninger vedrørende anvendelsen:**

Efter åbningen af aluminiumsemballagen udtages Gelatamp under aseptiske betingelser og er straks klar til brug. Svampens størrelse kan efter behov tilpasses sårkavitetsens omfang uden at bewirke en sammenpresning. I tilfælde af større sår kan der an-bringes to Gelatamp-terninger.

Umiddelbart efter indgrebet anbringes svampen i tør og ukomprimeret tilstand i den friske og blodfyldte sårkavitet, hvor den skal have mulighed for at absorbere så meget blod som muligt (visuel kontrol). For at undgå påvirkning af den ønskede epithelisering må svampen ikke rage op over den indre gingivalrand. Dette udgør den definitive be-handling af aveolen, og en efterfølgende skylning er ikke nødvendig.

**Sterilitet:**

Gelatamp leveres i gammasteriliseret tilstand. Indtil første anvendelse er steriliteten garanteret ved ubeskadigede og uåbnede emballager. Emballager, som er beskadedet før anvendelsen, skal kasseres. Takket være produktets antimikrobielle effekt er sikker anvendelse garanteret, indtil det er opbrugt eller holdbarhedsdatoen er udløbet - forudsat steril udtagelse af produktet efter åbning af emballagen første gang.

**Kontraindikationer**

Inficerede, secernerende og purulente sår; overflø-somhed over for sølv eller gelatine.

**Bivirkninger:**

Der kan opstå restitutionforstyrrelser ved usagkyn-dig anvendelse, især ved forurenede alveolarrum.

**Interaktioner med andre midler:**

Samtidig anvendelse af alveolarpastaer, sårklegler eller andre indlæg - med undtagelse af thrombin-præparater som tørpulver - samt gennemfugtning med væsker eller medikamenter som fx anionaktive tensider, phenolholdige antiseptika, ethacidinlac-tat, fortyndede mineralske syrer og koncentrerede saltopløsninger kan forhindre sårrestitutionen og bør derfor undgås. Undgå kontakt med hydrogen-peroxid, da dette vil afblege svampen.

**Anvisninger vedrørende opbevaring:**
Gelatamp er i besiddelse af fugtogsugende egen-skaber. Derfor skal pakningen omgående lukkes ef-ter brug og opbevares tørt samt beskyttet mod lys. Medicinske produkter skal opbevares utilgængeligt for børn.
Gelatamp er holdbart i 3 år. I uåbnet eller åbnet tilstand kan produktet anvendes indtil holdbar-hedsdatoens udløb. Produktet må ikke anvendes efter udløbet af den holdbarhedsdato, der fremgår af emballage og etiket.

Ikke benyttede svampe kan problemløst bortskaf-fes med biologisk affald; plastbeholder, låg og alu-folie bortskaffes som genbrugsmateriale.

<b>Pakningsindhold:</b>	
20 svampe	REF 274 002
50 svampe	REF 274 007

**Udgivelsesdato:**
02-2012

# roEKO Gelatamp

Brugsanvisning
----------------

**Egenskaper:**

Gelatamp är en hemostatiskt verkande gelatintamp med en tillsats av 5% kolloidalt silver. Den möjliggör en optimal behandling av sår efter en operation och man kan skära till en exakt storlek så att den passar även små sår i munhålan. Den jämna porösa svampstrukturen suger upp blod motsvarande flera gånger sin egen vikt, den gynnar på grund av sin stora yta trombocyttaggregationen och fyller ut sårhålan. Den erhållna formen behåller sin volym, ligger tätt intill omgivande vävnad och stabiliserar blodkoagulationen. Detta förhindrar bildandet av fickor och sekundära hålrum, som utan Gelatamp skulle kunna bildas då det koagulerade blodet drar sig samman och där saliv skulle kunna orsaka infektioner. Den förhindrar inte kallusbildningen. Man kan alltså förhindra störningar vid sårläggningen av stora sår. Gelatamp ligger kvar i såret och är fullständigt resorberad inom fyra veckor. Tillsatsen av kolloidalt silver har en antimikrobiell effekt utan resistensbildning. I motsats till andra möjliga antibakteriella tillsatser kan inte det kolloidala silvret lakas ut ur tampongen och får härmed en depåverkan genom sin olöslighet. Gelatamp levereras gammasteriliserad.

<b>Sammansättning:</b>	
En gelatintampong Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) innehåller:	
hårdat gelatin Ph. Eur.	9,5 mg
kolloidalt silver Ph. Eur.	0,5 mg

**Användningsområden:**

Behandling av alveoler och sår i munhålan t ex efter extraktioner, cystektomier, cystostomier, rotspet-samputationer, käkhåleperforering, efter bortope-rerade tumörer eller retinerade tänder
För att undvika sekundära hålrum
Förebyggande av sårinfektioner
Efterblødningsprofylax
Förbandsmaterial efter gingivektomi
Vid paradentoser

**Användningsanvisningar:**

Efter att aluminiumförelaggen öppnats tas Gelatamp ur i en bakteriefattig omgivning och är då färdig att genast användas. Vid behov kan man skära till tampongen utan att den trycks ihop så att den passar i såret. Man kan även lägga in två Gelatamp tamponger i ett större sår. Direkt efter ingreppet läggs tampongen torr och inte hoptryckt i det färska blodfyllda såret och fylls där helt med blod. (visuell kontroll). För att inte förhindra den avsedda epithelisationen får tampongen inte skjutas ut över den inre tandköttskanten. Härmed har man behandlat alveolen och man skall inte spola mer.

**Sterilitet:**

Gelatamp levereras gammasteriliserad. Sterilitet garanteras för oskadade och öppnade förpack-ningar fram till första användningstillfället. Om förpackningar skadas före användningen skall de kastas bort.

På grund av den antimikrobiella effekten kan man använda Gelatamp från det att man öppnat för-packningen tills den är tom resp. till sista använd-ningsdatum uppnåttas förutsatt att man arbetar i en bakteriefattig miljö.

**Kontraindikationer:**

Infekterade, vätskande och variga sår, överkänslig-het mot silver och gelatin.

**Biverkningar:**

Restitutionsförningar kan uppträda, speciellt i ore-na alveolarer, vid icke fackmässig användning.

**Interaktioner med andra preparat:**

Samtidig användning av alveolarsalvor, sårkglor eller andra inlägg med undantag av trombinpre-parat som torrtp pulver, liksom genomfuktning med flytande ämnen eller läkemedel som anjonaktiva tensider, fenolhaltiga antiseptika, etakridinlaktat, förtunnade mineraliska syror och koncentrerade saltlösningar kan hindra sårrestitutionen och skall därför undvikas. Undvik kontakt med väteklorid då det bleker svampen.

**Förvaringsanvisningar:**

Gelatamp har egenskaper som gör att den tar upp fukt. Förpackningen skall därför genast efter an-vändningen förslutas och förvaras mörkt och tørt. Läkemedel skall förvaras oåtkomligt för barn.
Gelatamp har en hållbarhet av tre år. Öppnad eller öppnad förpackning kan användas till sista förbruk-ningsdag. Använd inte efter det datum som finns angivet på förpackningen och etiketten.
Man kan kasta icke förbrukade tamponger i bioav-fallet. Glasburkar, lock och aluminiumfolie går till återanvändning.

<b>Förpackningsstorlek:</b>	
20 tamponger	REF 274 002
50 tamponger	REF 274 007

**Aktuell information:**
02-2012

# roEKO Gelatamp

Brugsanvisning
----------------

**Egenskaper:**

Gelatamp er en gelatinsvamp med 5 % kolloid-sølv-tilsetning som har en hemostatisk virkning. Den muliggjør en optimal sårtilheling ved at den settes inn i en operasjonshule og lar seg klippe til eksakt i ønsket størrelse til mindre sårhuler. Den jevne porøse svampstrukturen opptar blod som er mange ganger tyngre enn svampens egenvekt, fremmer trombositaggregasjonen p.g.a. den store overflaten og fyller ut sårhulen. Den strukturen som oppstår, er volumbestandig, overflaten ligger tett inntil området rundt og stabiliserer blodkoaget. Dette forhindrer at det oppstår spalter og sekun-dære hulrom som kan danne seg uten Gelatamp ved kontraksjon av blodkoaget, og som kan fremkalle infeksjoner ved invasjon av uønskede mi-krober. Kallusdannelsen blir derved ikke forhindret. Tilhelingsforstyrrelser av sår i større operasjonshuler kan på denne måten unngås. Gelatamp ligger igjen i såret og resorberes fullstend-ig i løpet av 4 uker. Tilsetningen av kolloid-sølv har en antimikrobiell virkning uten å utvikle resistens. I motsetning til andre antibakterielle tilsetninger er det ikke mulig å vaske kolloid-sølv<sup>et</sup> ut av tampon-gen, og det har ved sin uopløselighet en depo-neringseffekt. Gelatamp leveres gammasterilisert.

<b>Sammensetning:</b>	
En gelatinsvamp Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) inneholder:	
herdet gelatin Ph. Eur.	9,5 mg
kolloid-sølv Ph. Eur.	0,5 mg

**Bruksområder:**

Behandling av alveoler og sårhuler, feks. etter ek-straksjoner, cystektomier, cystotomie, rotspissam-putasjoner, kjevhuleperforasjoner, etter operativ fjerning av tumores eller retinerte tenner.
Unngåelse av sekundære hulromdannelser
Profylakse av sårinfeksjoner
Efterblødningsprofylakse
Etter gingivektomi som forbindningsmateriale
Ved paradontopatier

**Bruksanvisning:**

Gelatamp blir tatt ut av glasset etter at aluminium-førelaggen er fjernet under aseptiske betingelser og er med en gang ferdig til bruk. Hvis nødvendig kan størrelsen på svampen tilpasses sårhulen uten at det fører til at den blir trykket sammen. Ved større sår kan også to gelatamp-terninger settes inn. Svampen legges tørr og ukomprimert inn i den friske, blodfylte sårhulen umiddelbart etter ingreppet og blir fullstendig fylt med blod der. (Visuell kon-troll). For å unngå påvirkning av den epithelisering som ønskes, må svampen ikke rage over den inne-ste tannkjøttanden. På denne måten er alveolen ferdig behandlet, og det bør ikke skylles igjen.

**Sterilitet:**

Gelatamp leveres gammasterilisert. Ved uskadete og uåpnete innpakninger er sterilitet garantert frem til første bruk. Pakninger som er skadet før de brukes, skal kastes. På grunn av den antimikrobielle egenvirkningen er det ved aseptisk uttaking av Gelatamp - etter at pakningen er åpnet første gang - garantert en sik-ker bruk til den er oppbrukt, eller til holdbarhets-datoen er nådd.

**Kontraindikasjoner:**

Infserte, væskende og verkende sår, overømfintlig-het mot sølv eller gelatin.

**Bivirkninger:**

Restitusjonsforstyrrelser kan opptre ved uriktig bruk, spesielt på forurensete alveolærområder.

**Interaksjoner:**

Samtidig bruk av alveolærpasta, sårkjegler eller an-dre innlegg, med unntak av trombinpreparater som tørpulver, samt bruk av stoffer som er gjennomfuk-tet med medikamenter, f. eks. anionektive tensider, fenolholdige antiseptika, etakridinlaktat, fortynnete mineralske syrer og konsentrerte saltopløsninger, kan forhindre sårtilheling og skal derfor unngås. Unngå kontakt med hydrogen peroksid da dette vil bleke tamponaden.

**Oppbevaring:**

Gelatamp tar opp fuktighet. Pakningen skal der-for lukkes straks etter bruk og oppbevares tørt og mørkt. Medisiner skal oppbevares utilgjengelig for barn.
Gelatamp er holdbar i 3 år. Når den ikke er åpnet, samt etter åpning kan den brukes til holdbarhets-datoen er nådd. Når datoen på pakningen og eti-ketten er utløpt, skal den ikke benyttes.
Svamper som ikke er oppbrukte, kan uten videre legges sammen med bioavfallet; plastboksen, lokk og aluminiumfolie skal resirkuleres.

<b>Pakningsstørrelse:</b>	
20 svamper	REF 274 002
50 svamper	REF 274 007

**Informasjonsdato:**
02-2012

# roEKO Gelatamp

Käyttöohje
------------

**Ominaisuudet:**

To Gelatamp on hemostaattisesti vaikuttava 5 %:nen hopeakolloidi-gelatinisieni. Se mahdollistaa optimaalisen haavanhoidon leikkauksen jälkeen, ja pienempiin leikkaushaavoihin sen voi muotoilla täsmälleen tarvittavan kokoiseksi. Taisaisen huokoinen sieni imee moninkertaisesti oman painonsa verta, edistää suuren pinta-alansa johdosta trombosit-tiaggregaatiota ja täyttää haavakuopan. Syntynyt tukirakenne pysyy koossaan, kiinnittyä tiiviisti ympäristön seinämiin ja stabilisoii verihyytymän. Tämä estää halkioiden ja sekundaaristen onteloiden syn-tymisen, joita voi ilman Gelatamp-sientä muodos-tua verihyytymän supistuessa. Näihin onteloihin joutuessaan sylki voi aiheuttaa tulehduksia. Kalluk-sen muodostumista sieni ei häiritse. Haavan paranemishäiriöiltä voidaan suuremmissa leikkausonteloissa näin välttyä. Gelatamp pysyy haavassa ja luukenee täysin neljässä viikossa. Hopeakolloidin lisääminen vaikuttaa anti-mikrobisesti ilman resistenssinn muodostumista. Hopeakolloidin lisäys vaikuttaa antisepsisesti ilman toksisuutta. Muista mahdollisista bakteerinvasista-lisäaineista poiketen hopeakolloidia ei voi huuh-della tamponista, minkä vuoksi sillä on depot-vaiku-tus. Gelatamp-sientä myydään gammasteriloituna.

**Sisältää:**

Gelatamp-gelatinisieni (14 × 7 × 7 mm) sisältää:	
Kovetettua gelatiinia Ph. Eur.	9,5 mg
Hopeakolloidi Ph. Eur.	0,5 mg

**Käyttöaiheet:**

Hammaskuoppien ja haavaonteloiden hoito, esim. ekstraktion, kystektomian, kystostomian, juurenkär-jen poiston ja postkieltoleporaation jälkeen sekä kasvainen tai puhkeamattomien hampaiden kirur-gisen poiston jälkeen.
Sekundaaristen onteloiden muodostumisen estä-minen
Haavainfektion profiilaksi
Jälkiverenvuodon profiilaksi
Sidemateriaalina gingivektomian jälkeen
Hampaiden kiinnityskudoksen sairaudet

**Käyttöohjeet:**

Alumiinisinetin poistamisen jälkeen Gelatamp ote-taan pakkauksesta aseptisissä olosuhteissa, ja se on välittömästi käyttövalmis. Tarvittaessa sienen koko sovitetaan haavaonteloon painamatta sitä kasaan. Jos kysymyksessä on suurempi haava, voidaan myös käyttää kahta Gelatamp-sientä. Sieni laitetaan heti leikkauksen jälkeen kuivana ja kasaan painamattomina veriseen haavaonteloon, jossa sen annetaan imeä itsensä mahdollisimman täyteen verta (optinen kontrolli). Jotta toivottu epi-teelin muodostus ei häiriinny, sieni ei saa ulottua sisäisen ienreunan yläpuolelle. Näin hammaskuop-pa on hoidettu eikä sitä pidä enää huuhdella.

**Sterilitteetti:**

Gelatamp toimitetaan gammasteriloituna. Vaurioi-tumattomien ja avaamattomien pakkausten steriil-iys on taattu. Ennen käyttöä rikkoutuneet pakkauk-set tulee heittää pois. Käyttö on turvallista antiseptisen vaikutuksen ansi-osta, kun pakkaus on avattu ensimmäisen kerran ja materiaali otettu steriilisti ulos, kunnes se on käytet-y loppuun tai viimeinen myyntipäivä on mennyt umpeen.

**Vasta-aiheet:**

Tulehuneet, erittävät ja märkivät haavat, yliherk-kyys hopealle tai gelatiinille.

**Sivuvaikutukset:**

Paraneminen saattaa viivästyä epäsiällisessä käyt-össä, varsinkin jos hammaskuoppa ei ole puhdas.

**Yhteisvaikutukset muiden lääkkeiden kanssa:**
Käytettäessä samanaikaisesti alveolaaritahnoja, haavakelloja tai muita täytettä paitsi trombiinia kui-vaupulverina, tai käytettäessä nestemäisiä aineita tai lääkkeitä, kuten anioniaktiivisia tensidejä, fenolipi-toisia antiseptisiä aineita, etakridiinilaktaattia, ohen-nettua mineeraalisia happoja ja konsentroituja suo-laliuoksia kosteuttamiseen, haavan paraneminen saattaa estyä, minkä vuoksi niitä olisi syytä olla käyt-tämättä. Vältettävä kosketusta vetyperoksidin kans-sa, koska sienestä lähtee tällöin väri.

**Säilytysohjeet:**

Gelatamp on kosteutta imevä. Sen takia pakkaus tulee heti käytyä jälkeen sulkea ja säilyttää kuivana ja valolta suojassa. Lääketootteet on pidettävä pois lasten ulottuvilta. Gelatamp säilyy kolme vuotta. Avaamattomana ja avaamisen jälkeen sitä voi käyttää viimeiseen käyt-töpäivään saakka. Tuotetta ei saa käyttää pakkauk-seen ja etikettiin merkityn päivämäärän jälkeen. Käyttämättömät sienet voidaan hävittää muun la-boratoriojätteen mukana. Muonipakkaus, kannet ja alumiinifolio jne. voidaan panna kierrätettäviin jät-teisiin.

<b>Pakkauksen koko:</b>	
20 sientä	REF 274 002
50 sientä	REF 274 007

**Julkaisupäivämäärä:**
02-2012

# roEKO Gelatamp

Οδηγίες Χρήσεως
-----------------

**Ιδιότητες:**

To Gelatamp είναι ένας σπόγγος ζελατινής αιμοστα-τικής δράσης στον οποίο έχει προστεθεί 5% κολλοει-δής άργυρος. Διευκολύνει μετά την τοποθέτησή του σε μια χειρουργική κοιλότητα, την άριστη περιποίηση του τραύματος και μπορεί να κοπεί στο απαιτούμενο μέγεθος για να εφαρμοστεί σε μικρότερες κοιλότη-τες τραύματος. Η ομοιομορφη, porώδης δομή του σπόγγου απορροφά ποσότητα αίματος πολλαπλάσια του βάρους του, προωθεί, λόγω της μεγάλης επιφα-νείας, τη συσώρευση θρομβοκυττάρων και γεμίζει την τραυματική κοιλότητα. Η δομή που δημιουρ-γείται έχει σταθερό όγκο, εφαρμόζει στεγανά στο περιβάλλον της και σταθεροποιεί το πήγμα του αιμά-τος. Αυτό εμποδίζει τη δημιουργία διάκενων χώρων και δευτερογενών κοιλότητων οι οποίες, χωρίς το Gelatamp, μπορούν να δημιουργηθούν μέσω της συ-στολής του αιματικού πηγματος και να προκαλέσουν μόλυνση λόγω της εισβολής μολυσμένου σάλιου. Ταυτόχρονα δεν εμποδίζεται η δημιουργία πόρων. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγονται διαταραχές στη επούλωση του τραύματος σε μεγαλύτερες χειρουρ-γικές κοιλότητες. Το Gelatamp παραμένει στο τραύμα και μέσα σε τέο-σους εβδομάδες απορροφάται πλήρως. Η προσθήκη κολλοειδούς αργύρου έχει αντιμικροβι-ακή δράση χωρίς σχηματισμό αντίστοισης. Σε αντίθε-ση με άλλα ενδεχόμενα αντιμικροβιοικά πρόσθετα, ο κολλοειδής άργυρος δεν ξεπλένεται από τον σπόγγο και αποδίδει, λόγω του ότι είναι αδιάλυτος, μια μα-κρόχρονη αποθηκευτική δράση. Το Gelatamp διατίθεται αποστειρωμένο με ακτινο-βολία γάμα.

**Σύνθεση:**

Ένας σπόγγος ζελατινής Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) περιέχει:
Σκληρωμένη ζελατινή Ph. Eur. 9,5 mg
Κολλοειδή άργυρο Ph. Eur. 0,5 mg

**Ενδείξεις:**

Περιποίηση φαντίων και τραυματικών κοιλότητων π.χ. μετά από εξωγαγές, κυστεκτομές, κυστεοστομίες, ακρορριζεκτομές, διατρήσεις ιγμορίου άντρου και μετά από χειρουργικές αφαίρεσεις όγκων ή ενσφι-νυμένων δοντιών. Αποφυγή δημιουργίας δευτερογενούς κοιλότητας Προφύλαξη από μολύνσεις τραύματος Προφύλαξη από δευτερογενή αιμορραγία Ως επίδεσμος μετά από ουλεκτική. Σε περιοδοντοπάθειες

**Οδηγίες χρήσης:**

Αφού ανοίξει το σφράγισμα αλουμινίου, το Gelatamp αφαιρείται από το δοχείο κάτω από όση-πτες συνθήκες και είναι αμέσως έτοιμο προς χρήση. Το μέγεθος του μικρού σπόγγου μπορεί να προσαρ-μοσθεί ώστε να εφαρμόζει στην τραυματική κοιλότη-τα, αν είναι αναγκαία, χωρίς να συμπιεσθεί. Στην περίπτωση μεγάλων τραυμάτων μπορούν να τοπο-θετηθούν δύο κύβοι Gelatamp. Ο σπόγγος τοποθετείται άμεσα μετά την επέμβαση στεγνός και χωρίς συμπίεση στη νωπή, γεμάτη με αίμα κοιλότητα του τραύματος και πρέπει να αφεθεί εκεί ώστε να απορροφήσει όσο το δυνατόν περισσό-τερο αίμα (οπτικές έλεγχος). Για να μην εμποδιστεί η επιθυμητή επιθηλιοποίηση, ο σπόγγος δεν επιτρέπε-ται να προέχει από το εσωτερικό άκρο των ούλων. Με τον τρόπο αυτό το φαντίο είναι πλήρως περιποιη-μένο και δεν είναι αναγκαίο να ξεπλυθεί άλλο.

**Αποστείρωση:**

Το Gelatamp διατίθεται αποστειρωμένο με ακτίνες γάμα. Όταν η συσκευασία είναι σφραγισμένη και χωρίς ζημίες η αποστείρωση είναι εξασφαλισμένη μέχρι την πρώτη εφαρμογή. Οι συσκευασίες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να απορριπτούν πριν από την χρήση. Λόγω της αντιμικροβιακής ιδίας δράσης εξασφαλίζε-ται η ασφαλή χρήση και μετά το πρώτο άνοιγμα της συσκευασίας, με αφαίρεση του Gelatamp σε άσηπτες συνθήκες, μέχρι την πλήρη κατανάλωσή ή μέχρι την ημερομηνία λήξης.

**Αντενδείξεις:**

Μολυσμένα, πυώδη τραύματα ή τέτοια με εκκρίσεις υπεραισθησιας στον άργυρο ή την ζελατινή.

**Παραεργασία:**

Η αποκατάσταση μπορεί να καθυστερήσει εάν το Gelatamp δεν χρησιμοποιηθεί σωστά, ειδικά σε περι-πτώσεις μολυσμένων φατινάτων κοιλότητων.

**Αλληλοπεδράσεις με άλλα φαρμακευτικά σκευάσματα:**

Η ταυτόχρονη εφαρμογή φατινιακής πάστας, πωμά-των τραυμάτων ή άλλων προσηκνών, που περιέχουν φαινόλη, γαλακτική αιθακρίδινη, αρωμαμένα ανόργα-να οξέα και συμπυκνωμένα διαλυμένα άλατος, μπο-ρούν να εμποδίσουν την αποκατάσταση του τραύ-ματος και θα πρέπει να αποφεύγονται. Παρακαλούμε αποφεύγετε την επαφή με υπεροξείδιο του υδρογό-νου διότι αυτό θα λευκάνει το σπόγγο.

**Υποδείξεις αποθήκευσης:**
Το Gelatamp έχει την ιδιότητα να απορροφά υγρα-σία. Γι' αυτό η συσκευασία θα πρέπει να κλείνει αμέ-σως μετά τη χρήση και να αποθηκεύεται σε ξηρό χώρο προστατευμένο από το φως. Φυλάσσετε όλα τα φαρμακευτικά σκευάσματα μακριά από τα παιδιά. Το Gelatamp είναι σταθερό για 3 χρόνια. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί, τόσο εάν δεν έχει ανοιχτεί όσο και μετά το άνοιγμα, μέχρι την ημερομηνία λήξης. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον μετά το πέρας της αναφερόμενης στη συσκευασία και etiké-τα ημερομηνίας. Οι μη χρησιμοποιημένοι σπόγγοι μπορούν εύκολα να απορριφθούν με τα εργαστηριακά απορρίμματα, ενώ η πλαστική συσκευασία, το καπάκι, η μεμβράνη αλουμινίου κ.λ.π. μπορούν να ανακυκλωθούν.

<b>Μέγεθος συσκευασίας:</b>	
20 σπόγγοι διαστάσεων	REF 274 002
50 σπόγγοι διαστάσεων	REF 274 007

**Έκδοση της πληροφορίας:**
02-2012

# roEKO Gelatamp

Instrucțiuni de utilizare
---------------------------

**Proprietăți:**

Gelatamp este un burete de gel cu acțiune hemostatică ce conține 5% argint coloidal. Asigură un tratament optim când este aplicat pe o plagă cavitară operată și poate fi tăiat pentru a fi ajustat la dimensiunea plăgilor mai mici. Structura poroasă poate absorbi o cantitate de sânge de câteva ori mai mare decât propria sa greutate, favorizează agregarea trombocitelor datorită suprafeței mari și pătrunde în plagă. După astfel format are un volum constant, se adaptează ușor și stabilizează coagularea sângelui. Această previne formarea fisurilor și a cavităților secundare care, fără utilizarea buretelui Gelatamp, ar putea apărea prin contracția cheagului de sânge și ar putea fi un izvor de infecție datorită salivei contaminate. Formarea calusului nu este împiedicată în acest mod. Astfel, este evitată vindecarea neadecvată în cazul unor plăgi cavitare operate mai mari. Gelatamp se menține în plagă și se resorbe complet după patru săptămâni. Adăugarea de argint coloidal în burete are efect antimicrobian și nu creează rezistență bacteriană. Spre deosebire de alți potențiali agenți antibacterieni, argintul coloidal este îndepărtat din burete prin spălare deoarece este insolubil și are astfel un efect tardiv. Gelatamp este sterilizat prin radiații gama.

**Compoziție:**

Un burete de gelatină Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) conține:	
Gelatină solidă Ph. Eur.	9,5 mg
Argint coloidal Ph. Eur.	0,5 mg

**Indicații:**

# ROEKO Gelatamp

Instrukcja użycia
-------------------

**Właściwości:**

Gelatamp to hemostatycznie działająca gąbka żelatynowa, do której dodano 5% srebro koloidalne. W przypadku zastosowania w jamie pooperacyjnej umożliwila optymalne zaopatrzenie rany. Można ją dopasowywać do ran o mniejszej rozległości poprzez docinanie do wymaganego rozmiaru. Równomiernie porowata struktura gąbki absorbuje krew w ilości wielokrotnie przewyższającej jej masę, umożliwiając agregację płytek krwi na skutek dużej powierzchni i wypełnia jamę rany. Tak uformowany czop ma stałą objętość, jest odpowiednio dopasowany i zapewnia stabilizację skrzepu krwi. Zapobiega to powstawaniu szczelin oraz wtórnych ubytków, które bez zastosowania Gelatamp mogą się tworzyć na skutek kurczenia się skrzepu oraz wywoływać zakażenie wskutek wnikania zainfekowanej śliny. W ten sposób nie jest zaburzone tworzenie się kostnyin. Możliwe jest tym samym uniknięcie nieprawidłowego gojenia się ran w rozległych jamach operacyjnych.

Gelatamp pozostaje w ranie i wchłania się całkowicie w ciągu czterech tygodni.

Dodatek srebra koloidalnego ma działanie przeciwbakteryjne i nie wytwarza oporności. Inaczej niż inne dodatki przeciwbakteryjne, srebro koloidalne nie może być wypłukane z gąbki, tak że jego nierozpuszczalność zapewnia długotrwałe działanie jako tzw. depot.

Gąbka Gelatamp jest sprzedawana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma).

**Skład:**
Jedna gąbka żelatynowa Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) zawiera:

utwardzoną żelatynę Ph. Eur. 9,5 mg
srebro koloidalne Ph. Eur. 0,5 mg

**Obszary zastosowania:**

Leczenie zębodołu oraz innych ran, np. po ekstrakcjach, cystektomiach, cystotomiach, resekcjach wierzchołka, perforacjach zatoki szczękowej, po chirurgicznym usunięciu guzów lub zatrzymanych zębów.

Zapobieganie powstawaniu ubytków wtórnych.
Profilaktyka zakażeń ran.
Profilaktyka krwawień wtórnych.
Jako opatrunek po wycięciu dziąsła.
W chorobach przyzębia.

**Instrukcja użycia:**

Po utworzeniu aluminiowego zamknięcia należy przy zachowaniu warunków aseptycznych wyjąć gąbkę Gelatamp, która jest niezwłocznie gotowa do użycia. Rozmiar małej gąbki można w razie potrzeby dopasować do rany, nie ściskając jej przy tym. W przypadku większych ran można zastosować dwie gąbki Gelatamp.

Suchą i nieściśniętą gąbkę należy od razu umieścić w świeżej, wypelnionej krwią ranie, pozwalając na jej nasiąknięcie możliwie jak największą ilością krwi (kontrola wzrokowa). Gąbka nie może wystawać poza wewnętrzne brzegi dziąsła, aby nie wpływała niekorzystnie na proces nabłonkowania. Zapewnia to ostateczne wyleczenie zębodołu bez konieczności późniejszego płukania.

**Sterylność:**

Gąbka Gelatamp jest dostarczana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma). Sterylność nieuszkodzonych, nieotwartych opakowań jest zapewniona do pierwszego użycia. Uszkodzone opakowania należy wyrzucić przed użyciem. Ze względu na działanie przeciwbakteryjne tego produktu zapewnione jest jego bezpieczne stosowanie po otwarciu opakowania aż do momentu jego zużycia lub upływu terminu ważności pod warunkiem, że gąbka Gelatamp była wyjęta z opakowania przy zachowaniu warunków aseptycznych.

**Przeciwwskazania:**

Zakażenie, wysiękowe lub ropiejące rany; nadwrażliwość na srebro lub żelatynę.

**Działania niepożądane:**

W przypadku nieprawidłowego zastosowania proces gojenia może ulec wydłużeniu, szczególnie w przypadku zanieczyszczenia zębodołu.

**Interakcje z innymi lekami:**

Równoczesne stosowanie past zębodołowych, tamponów do ran lub innych wkładów, oprócz preparatów trombinowych, zarówno w postaci proszku, jak i zwilżonych ciekłymi substancjami lub lekami, takimi jak anionowe środki powierzchniowo czynne, środki antyseptyczne zawierające fenol, mleczan etakrydyny, rozcieńczone kwasy mineralne oraz skoncentrowane roztwory soli, może zaburzyć proces gojenia rany i dlatego należy unikać ich stosowania. Należy unikać styczności z nadtlakiem wodoru, ponieważ spowoduje to wylebienie gąbki.

**Wskazówki dot. przechowywania:**

Gelatamp ma właściwości absorbujące wilgoć. Z tego powodu opakowanie należy zamknąć niezwłocznie po użyciu i przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed światłem. Wszystkie leki przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Okres trwałości Gelatamp wynosi 3 lata. Nieotwarte i otwarte opakowania można stosować do upływu terminu ważności. Nie należy używać produktu po upływie terminu ważności podanego na opakowaniu i etykietcie.

Niezużyte gąbki można utylizować razem z odpadami laboratoryjnymi, a plastikowy pojemnik, pokrywy, folię aluminiową itp. można poddać recyklingowi.

**Dostępne opakowania:**

20 gąbek	REF 274 002
50 gąbek	REF 274 007

**Data sporządzenia informacji:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Navodilo za uporabo
---------------------

**Lastnosti:**

Gelatamp je hemostatsko delujoč želatinstan tampon z dodatkom 5 % koloidnega srebra. Ob nanosu na kirurško narejeno votlino pomaga pri optimalnem celjenju ran in ga je možno prerezati na potrebno velikost, da se prilaga tudi na manjše rane. Enakomerno navotlinana penasta struktura lahko vpije večkratno lastno težo krvi, pospešuje spojitev trombocitov zaradi velike površine in zapolni votlino rane. Čeprav, ki pri tem nastane, ima konstanten volumen, se tesno prilaga in stabilizira koagulacijo krvi. To preprečuje nastanek razpok in sekundarnih votlin, ki bi se lahko brez Gelatampa pojavite ob krčenju krvnega strdka in sprožile infekcijo zaradi invazije kontaminirane sline. Tako tvorjenje kalusa ni ovirano, prepreč pa se nepravilno celjenje ran v večjih kirurških votlinah. Gelatamp ostane v rani in se v štirih tednih popolnoma absorbira. Dodatek koloidnega srebra učinkuje antimikrobno in ne vodi do odpornosti. Drugače kot drugi antimikrobni dodatki koloidnega srebra ni možno sprati s spužve, tako da njegova netopnost zagotovi dolgotrajni učinek.

Gelatamp se prodaja steriliziran z gama žarki.

**Sestava:**
En želatinstan tampon Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) vsebuje:

strjena želatina Ph. Eur.	9,5 mg
koloidno srebro Ph. Eur.	0,5 mg

**Indikacije:**

Zdravljenje votlinic in ran, npr. po puljenju, cistektomijah, cistostomijah, apikalnih amputacijah, ce-ljustnih sinusnih perforacijah, po kirurški odstranitvi tumorjev ali mlečnih zob.
Preprečevanje nastanka sekundarnih votlin.
Preprečevanje infekcij ran.
Preprečevanje sekundarne krvavitve.
Pri premoz po gingivektomiji.
Pri parodontopatijah.

**Navodila za uporabo:**

Ko odprete aluminijasto tesnilo, odstranite Gelatamp pod aseptičnimi pogoji, tako da je takoj pripravljen za uporabo. Velikost majhne spužve je možno prilagoditi tako, da se prilaga votlini rane, ne da bi jo morali v ta namen stiskati. Za večje rane lahko uporabite dve spužvi Gelatamp. Suh in nestisnjen tampon takoj vstavite v svežo rano, napolnjeno s krvjo, ter počakajte, da vpije čim več krvi (vizualni pregled). Tampon ne sme moleti preko notranjega roba dlesni, da ne bi negativno vplival na preraščanje rane z epitelijem. To predstavlja dokončno zdravljenje votline in ne zahteva naknadnega izpiranja.

**Sterilnost:**

Gelatamp se dostavlja steriliziran z gama žarki. Sterilnost nepoškodovane, neodprte embalaže je zagotovljena do prve uporabe. Izdelke s poškodovano embalažo je treba pred uporabo zavreči. Glede na antimikrobški učinek tega izdelka je varna uporaba zagotovljena le, če se izdelek uporabi pred ali do roka uporabnosti po odprtju embalaže, pod pogojem, da se Gelatamp odstrani pod aseptičnimi pogoji.

**Kontraindikacije:**

Okužene, izločevalne in gnojne rane, preobčutlji-vość na srebro ali želatino.

**Neželeni učinki:**

Okrevanje lahko traja dlje, če izdelka ne uporabljate pravilno, predvsem v primeru kontaminiranih alveolarnih votlin.

**Medsebojno učinkovanje z drugimi zdravili:**

Istočasna uporaba alveolarnih past, čeprav za rane ali drugih vstavkov razen trombinskih pripravkov, kot je suhi prašek, ter vlaženje s tekočimi snovmi ali zdravili, kot so anionsko aktivne površinske snovi, antiseptiki z vsebnostjo fenola, etakridin laktat, razredčene mineralne kisline in koncentrirane solne raztopine, lahko ovira celjenje rane in ni priporočljiva. Prav tako preprečite stik z vodikovim peroksidom, ker ta razbeli tampon.

**Navodila za shranjevanje:**

Gelatamp vpija vlago, zato je treba embalažo takoj po uporabi zapreti in hraniti v suhem prostoru, kjer ne bo izpostavljena neposredni svetlobi.

Vsa zdravila shranjujte izven dosega otrok Gelatamp ima rok trajanja 3 leta. Ko embalažo odprete, velja rok uporabnosti na embalaži. Po izteku roka uporabnosti na embalaži in etiketi izdelka več ne smete uporabljati. Neuporabljene tampone lahko odstranite med običajne laboratorijske odpadke, medtem ko se plastični vsebnik, pokrove in aluminijasto folijo itd. da reciklirati.

**Razpoložljivost:**

20 tamponov	REF 274 002
50 tamponov	REF 274 007

**Datum izdaje:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Vartojimo instrukcija
-----------------------

**Savybės:**

Gelatamp yra kraujavimą stabdanti želatininė kempinė, kurios sudėtyje yra 5 % koloidinio sidabro. Jdėta į operuotą ertmę, ji pagerina žaizdos gijimą, o įeigu žaizda yra mažesnė, ją galima apkirpti iki reikalingo dydžio. Tolygiai akyta putų struktūra absorbuoja kelis kartus didesnį kraujo kiekį nei jos pačios svoris, dėl didelio paviršiaus skatina trombocitų agregaciją ir užpildo žaizdos ertmę. Taip suformuojamas pastovaus tūrio, tinkamai prikišęs ir kraujo krešulį stabilizuojantis kamštis. Tai apsaugo nuo įtrūkių ir antrinių ertmių susiformavimo, kurios, nenaudojant Gelatamp, gali atsirasti traukiantis kraujo krešuliui ir skatinti infekciją patekus užterštomis seilėms. Šiuo būdu gijimas neslopinamas. Taip išvengiama žaizdos gijimo pablogėjimo didesnėse operuotose ertmėse. Gelatamp lieka žaizdoje ir yra visiškai rezorbuojamas per keturias savaites. Sudėtyje esantis koloidinis sidabras veikia antibakteriškai ir jam neišvysto atsparumas. Priešingai nei kiti galimi antibakteriniai priedai, koloidinis sidabras iš kempinės neišišplaua ir, būdamas netirpus, turi ilgalaikį depo poveikį. Gelatamp yra tiekiamas sterilizuotas gama spinduliais.

**Sudėtis:**
Vienoje Gelatamp želatininėje kempinėje (14 x 7 x 7 mm) yra:

Kietinta želatina Ph. Eur.	9,5 mg
Koloidinis sidabras Ph. Eur.	0,5 mg

**Indikacijos:**

Alveolių ir žaizdos ertmių gydymas, pvz., po dantų šalinimo, cistektomijų, cistostomijų, šaknies viršūnės rezekcijų, maksiliarinio sinusu perforacijų, po chirurginio navikų arba retinuoų dantų pašalinimo. Norint išvengti antrinių ertmių susiformavimo. Sekundaarhemorraagia profilaktika Gingivektomija įjargne kate. Periodontopatiate koral.

**Vartojimo instrukcijos:**

Atidarius alumininę pakuotę, Gelatamp išimamas aseptinėmis sąlygomis ir gali būti iš karto naudojamas. Mažos kempinės dydis gali būti pritaikomas, kad nespaudžiant tikų į žaizdos ertmę. Didesnės žaizdoms gali būti naudojamos dvi Gelatamp kempinės. Sausa ir nesuspausta kempinė iš karto dedama į šviežią, krauju užpildytą žaizdos ertmę ir jai turi būti leidžiama absorbuoti tiek kraujo, kiek įmanoma (štebtin). Kempinė turi būti neišikisūvisir vidinio dantenu krašto, kad ji nepageidaujamai neveiktų norimos epitelizacijos. Tai yra galutinis alveolės gydymas ir vėliau jos skalauti nereikia.

**Sterilumas:**

Gelatamp yra tiekiamas sterilizuota gama spinduliais. Sterilumas garantuojamas nepažeistoms, neatidarytomis pakuotėmis iki pirmo atidarymo. Pažeistas pakuotės prieš naudojant reikia išmesti. Dėl antimikrobinio šio produkto poveikio, saugus taikymas yra garantuojamas tol, kol preparatas yra naudojamas ar kol tinkamumo laikas yra nepamaisai-ges pakuotės atidarymo metu, ir jei Gelatamp buvo išimtas aseptinėmis sąlygomis.

**Kontraindikacijos:**

Okuženos, sekretuojančios ar supūliavusios žaizdos, padidėjęs jautrumas sidabrai ar želatiniai.

**Pašalinis poveikis:**

Naudojant netinkamai gali sulėtėti gijimas, ypatin-gai esant užterštomis alveolėms.

**Sąveika su kitais vaistais:**

Kartu naudojami alveolės pastas, žaizdų kaiščius ar kitokius įdeklus, išskyrus sausų miltelių pavidalo trombinio preparatus, ir drėkinant skystomis medžiagomis ar tokias vaistais kaip aktyvūs anjoniniai surfaktantai, antiseptikai su fenoliu, etakridino laktatas, praskiestos mineralinės rūgštys ir koncentruoti druskų tirpalai gali būti slopinamas žaizdos gijimas, todėl to reikia vengti. Venkite kontakto su vandenilio peroksidu, nes tai gali išbalinti kempinę.

**Laikymo instrukcijos:**

Gelatamp turi drėgmę rezorbuojančių savybių. Todėl pakuotė turi būti iš karto uždroma po panaudojimo ir laikoma sausiai, apsaugota nuo švie-sos.

Visus vaistinius preparatus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Gelatamp tinkamumo laikas – 3 metai. Gali būti laikomas neatidarytas arba atidarius iki tinkamumo laiko pabaigos. Preparatas negali būti naudojamas ant pakuotės ir etiketės nurodytām tinkamumo laikui pasibaigus.

Nenaudotoms kempinės gali būti šalinamos su laboratorinėmis atliekomis, o plastikiniai indai, dangteliai ir aluminio folija gali būti perdirbami.

**Tiekiamas:**

20 kempinių	REF 274 002
50 kempinių	REF 274 007

**Informacijos data:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Kasutusjuhend
---------------

**Omadused:**

Gelatamp on hemostaatiliselt toimiv želatiinkäsn, millesse on lisatud 5% kolloidhõbedat. Kirurgilisse haava asetatud käsn lihtsustab haavaravi. Käсна saab lõigata soovitud mõõtu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poorsusega vahstruktuur imab verd mitmeid kordi oma kaalust rohkem, suurendades oma suure pinna tõttu trombocytüide agregatsiooni ning täidab haava. Sel viisil tekkinud kork on püsiva suurusega, sobitub hästi haava sisse ja stabiliseerib koaguleerunud tempu. Nii hoitakse ära lõhede ja sekundaarsete õõnsuste teke, sest Gelatampita võib hüübetomp kootuda ja kontamineerunud sülje toimet tekitada infektsiooni. Kalluse teke ei ole takistatud. Seeläbi saab soodustada suurte kirurgiliste haavade paranemist. Gelatamp püsib haavas ja imendub täielikult nelja nädalaga. Kolloidhõbeda lisamine annab antimikroobse toime ja ei tekita resistentsust. Vastupidiselt teistele potentsiaalset antimikroobsetele lisainetele ei saa kolloidhõbedat käsnalt minema uhada - seega annab lahustamatu ühend püsiva depoo-toime. Gelatampi müüakse gammasteriliseerituna.

**Koostis:**
Üks Gelatamp želatiinkäsn (14 x 7 x 7 mm) sisaldab:

kõvaželatiini Ph. Eur.	9,5 mg
kolloidhõbedat Ph. Eur.	0,5 mg

**Näidustused:**

Hambasompude ja haavade ravi näiteks pärast hamba eemaldamist, tsüstektoomiat, tsüstotoomiat, apikaalset juuretipu amputatsiooni, maksilaar-siinuse perforatsiooni, kasvajate või retireerunud hammaste kirurgilist eemaldamist. Sekundaarkaaviteedid tekke ära hoidmine. Haavainfektsiooni ennetus. Sekundaarhemorraagia profilaktika Gingivektomia järgne kate. Periodontopatiate koral.

**Kasutusjuhend:**

Avage alumiiniumkate ja võtke Gelatamp käsn aseptiliselt välja ning see on kohe kasutuskoõbuli. Väiksema suurusega käсна saab kohandada haava ilma, et peaksite seda kokku pigistamata. Suuremate haavade korral võib kasutada kahte Gelatamp käсна.

Käsn asetatakse kohe kuiva ning lahtisena värskesse, verega täidetud haava ja lastakse verd imendu-da nii palju kui võimalik (visuaalne kontroll). Käsn ei tohi olla sisemisest igemejoneest kõrgemal, mis võib epitelisatsiooni kahjustada. Edasine loputus pole vajalik, alveooli ravi on lõplik.

**Sterilisus:**

Gelatampi müüakse gammasteriliseerituna. Terve ja kahjustamata pakendi steriilsus on garanteeritud kuni esimese kasutuskorrani. Kahjustada saanud pakendist tuleb hävitada. Arvestades selle toote antimikroobset toimet on selle ohutu kasutus tagatud vaid tingimustel, et toodet kasutatakse enne kõõlbikksusaja lõppu ning Gelatamp võetakse pakendist välja aseptiliselt.

**Vastunäidustused:**

Infitseerunud, sekretoorsed ja mädased haavad; õõlitundlikkus hõbeda või želatiini suhtes.

**Kõrvaltoimed:**

Haava paranemine võib pikeneda, kui toodet pole kasutatud õigesti (nt kontamineerunud alveooli piirkondades).

**Koostoime teiste ravimitega:**

Haava paranemist võivad takistada alveolaarsete pastade, haava tumpude või teiste sarnaste vahendite (va trombiinipreparaadid, nt pulbrivormis) kasutus ning niisutamine vedelike või ravimitega, nagu anioon-aktiivsed surfaktandid, fenooli sisal-davad antiseptikud, etakridiinlaktat, vedelad mine-raalhapped ning kontsentreeritud naatriumsoolala-hu. Palun vältida kokkupuudet vesinikperoksiidiga, mis pleegitab käсна.

**Hoitutingimused:**

Gelatamp on niiskust imav käsn. Seetõttu tuleb pakend kohe pärast kasutust sulgeda ning hoida niiskuse ja valguse eest kaitstult.

Kõiki meditsiinitarvikuid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas. Gelatampi säilitusaeum on 3 aastat. Gelatampi saab kasutada toote aegumiskuupäeva lõpuni nii avatud kui avamata pakendis. Toodet ei tohi kasutada pärast pakendile ja etiketile märgitud kõõlbikksusaja lõppu.

Kasutamata käсна võib hävitada laboriprõgõina,aga plastmahuti, kaaned, alumiiniumfoolium jne suuna-ta taaskasutusse.

**Pakend:**

20 käсна	REF 274 002
50 käсна	REF 274 007

**Väljaantud kuupäeval:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Návod k upotrebení
--------------------

**Vlastnosti:**

Gelatamp je želatínová houba k zastavení krvácení, do níž je přidáno 5 % koloidinóho stříbra. Při aplikaci ošetěni rány a lze ji přifřiznout na požadovanou velikost u menších ran. Rovnoměrně porézni pěnová struktura absorbuje krev v množství odpovídajícímu několikanasobku vlastní hmotnosti houby, podporuje agregaci trombocytů díky velkému povrchu a vyplňuje dutinu rány. Takto vytvořená zátka má stálý objem, dobře do dutiny zapadne a stabilizuje krevní sraženinu. Tím zabraňuje tvorbě trhlin a sekundárních dutin, které by bez přítomnosti houby Gelatamp mohly vznikat kontrakcí krevního koagula a vyvolávat infekci způsobenou invazí kontaminovaných slin. Přípravek nijak nebrání tvorbě svalu a díky němu nedojde ke zhoršenému hojení rány u větších chirurgických dutin. Gelatamp zůstává v ráně a je zcela absorbován během čtyř týdnů. Přídavek koloidinóho stříbra má antimikrobiální účinek a nevede k vzniku rezistence. Na rozdíl od jiných antimikrobiálních látek nelze koloidiní stříbro z houby vymýt a je nerozpuštné, takže má dlouhodobý depotní účinek. Gelatamp je dodáván sterilizovaný gama zářením.

**Složení:**
Jedna želatínová houba Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) obsahuje:

Vytvrzenou želatínu Ph. Eur.	9,5 mg
Koloidiní stříbro Ph. Eur.	0,5 mg

**Indikace:**

Léčba alveolárních dutin a ran, např. po extrakcích, cystektomiích, cystostomiích, apikálních amputacích, perforacích maxilárního sinu, po chirurgickém odstranění tumorů nebo retinovaných zubů. Zabránění tvorby sekundární dutiny Profylaxe infekce rány Profylaxe sekundárního krvácení Jako obvaz po gingivektomii U parodontopatií

**Návod k použití:**

Po otevření hliníkového uzávěru se Gelatamp vyjme za aseptických podmínek a je okamžitě připravena k použití. Velikost houbičky můžete přizpůsobit tak, aby odpovídala dutině rány, aniž byste ji museli zmáčknout. Pro větší rány lze použít dvě zátky Gelatamp. Houbu okamžitě vložte suchou a nezmáčknutou do čerstvé, krví naplněné dutiny rány a je nutné ji umožnit absorbovat co největší množství krve (vizuální kontrola). Houba nesmí vyčnívat nad vnitřní okraj dásně, aby nebránila požadované epitelizaci. Toto předstává definitivní ošetění alveolu a není zapotřebí žádného dalšího proplachování.

**Sterilita:**

Gelatamp je dodáván sterilizovaná gama zářením. Sterilita nepoškozených, neotevřených balení je zaručena do první aplikace. Poškozená balení nepoužívejte a zlikvidujte.

Vzhledem k antimikrobiálnímu účinku výrobku je po otevření obalu zaručena bezpečná aplikace do doby použití výrobku nebo až do doby použitelnosti, pokud je houba vyjmuta za aseptických podmínek.

**Kontraindikace:**

Infikované rány vylučující sekret a hnisavé rány, přecitlivělost na stříbro nebo želatínu.

**Nežádoucí účinky:**

Zotavení se může prodloužit při nesprávném použití, zvláště v případě kontaminovaných alveolárních prostorů.

**Interakce s jinými léčivy:**

Je nutné se vyvarovat souběžného podávání alveolárních past, zátek do ran nebo jiných vloček s výjimkou trombinových preparátů v suché práškové formě a zvlhčování kapalnými látkami, jako jsou anionické surfaktanty, antiseptika obsahující fenol, ethakridin laktát, naředěné mineralní kyseliny a koncentrované roztoky solí, protože mohou bránit uzdravení rány. Zabraňte kontaktu s peroxidem vodíku, protože bude houbu vybělovat.

**Pokyny k uchování:**

Gelatamp absorbuje vlhkost. Obal se proto musí okamžitě po použití uzavřít a uchovávat v suchu chráněný před světlem.

Uchovávejte všechna léčiva mimo dosah dětí. Gelatamp má dobu použitelnosti 3 roky. Lze je neotevírení y po otevření používat do uplynutí doby použitelnosti. Po vypršení doby na obalu a štítku výrobek dále nepoužívejte. Nepoužitě houby lze snadno zlikvidovat s laboratorním odpadem, přičemž plastový obal, víčko a hliníkovou fólii atd. lze recyklovat.

**Dodávané typy balení:**

20 hub	REF 274 002
50 hub	REF 274 007

**Datum vydání:**

02-2012

# ROEKO Gelatamp

Használati utasítás
---------------------

**Tulajdonságok:**

A Gelatamp véralvadástgátló tulajdonságú szivacs, mely 5%-os kolloid ezüstöt tartalmaz. A műtéti üregbe helyezve elősegíti az optimális sebbezelést. A kisebb sebüregekhez méretre vágható. Az egyenletesen porózus habstruktúra saját súlyának többszörösének megfelelő vért képes felszívni, nagy felszínének köszönhetően megakadályozza a trombociták aggregációját és kitölti a sebüreget. Az ily módon kialakult dugó állandó térfogatú, pontosan illeszkedik, és stabilizálja a véralvadékot. Ez megakadályozza a repedések és másodlagos üregek kialakulását, mely, a Gelatamp alkalmazása nélkül, a véralvadék összehúzódása révén képződhet, és a fertőzött nyál inváziója által fertőzéshez vezethet. A sebzövet kialakulását nem gátolja a kezelés. Ily módon elkerülhető a nagyobb műtéti üregekben előforduló korlátozott sebgógyulás. A Gelatamp a sebben marad és négy héten belül teljes mértékben felszívódik.

A kolloid ezüst antimikrobiális hatását, és nem vezet rezisztenciára a repedések és másodlagos üregek antimikrobiális hatását adalékanyagoktól eltérően a kolloid ezüst nem mosódik ki a szivacsból, így oldhat

